

C. No. 692

Subj. Exchange of Notes concerning the Loan and Repairment for
Manchu-Mongolian Railways (Oct. 5, 1913)

滿蒙鐵道借款修築-開工公函公文 (大正=十.五)

Defence Counsel *Ohara* Phase *Manchuria*

Certification. is attached to this.
~~will be lately completed.~~

Priority *Express*

(A) ~~Copy only~~
(The official translation is attached to this.)

(B) Translation and copy. *only the letter sent to China from Japan*
(Translation for reference is not attached to this.)

Date *3 Feb. -47*

Sign *J. H. C.* *Y. Kojima*

Note

Ref No 784

CERTIFICATE

6

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section,
Japanese Foreign Office, hereby certify that
the document hereto attached in Japanese consisting
of 3 pages^s and entitled "Exchange of Notes
concerning the Loan and Repairment for
Manchu-Mongolian Railway, October 5,
1913."

is an exact and true copy of an official document of the
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,

on this 30th day of January, 1946⁷.

K. Hayashi
Signature of Official

: Nagaham Odo

滿蒙五鐵道ニ関スル交換公文

外務省條約局、日支並支那ニ関スル日本及他國同條約(大正十二年三月)四二三頁

一九一三年一月五日

大正二年一月五日

民國二年一月五日

未翰

拜啓支那國、鐵道修築借款問題ニ関シテハ貴公使ヨリ屢次御提議相成且再三磋商ヲ經テ既ニ該辦法決定致候間茲ニ書翰ヲ以テ左記借款條修造鐵路豫約辦法大綱ニ付貴公使ニ及御照會候條何分ノ義御回答相成度候

一 中華民國政府ハ日本國資本家ノ資金ヲ借入レ自ラ左記各鐵道ヲ敷設スルコトヲ承諾ス

(甲) 四平街ヨリ起リ鄭家屯ヲ經テ洮南府ニ至ル線

692
(乙) 南原ヨリ起リ海龍城ニ至ル線

(丙) 長春ニ於ケル吉長鐵道停車場ヨリ起リ南滿洲鐵道ヲ貫越シ洮南府ニ至ル線

以上ノ各鐵道ハ南滿洲鐵道及京奉鐵道ト聯絡スヘク其ノ辦法ハ別ニ協定ヲ行フヘシ

二 前記借款辦法細目ハ須ク浦信鐵道借款合同定本ヲ以テ標準トナシ本大綱議定後中国政府ハ速ニ日本資本家ト協定スヘシ

三 中国政府ハ將來若シ洮南府城及承德府城間並海龍及吉林省城間ニ兩鐵道ヲ敷設セントスル場合ニ外國資金ノ借用ヲ要スルトキハ眞先ニ日本資本家ニ商議スヘシ

右及御照會候也

中華民國二年十月五日

中華民國外交總長 孫多鈺

大日本特命全權公使 山座 因次郎閣下

往翰

逕復者貴曆二年十月五日附商字第貳拾六號貴部公文
ヲ以テ山座特命全權公使ト貴國政府ト間ニ磋商決定シ
經タル借款修造鉄道路豫約ノ使法大綱左記全文御照會相
成閱忝致候

一、中華民國政府ハ日本國資本家ノ資金ヲ借入レ自ラ左記各鉄
道ヲ敷設スルコトヲ承諾ス

甲、四平街ヨリ起リ鄭家屯ヲ經テ洮南府ニ至ル線

乙、南城ヨリ起リ海龍城ニ至ル線

丙、長春ニ於ケル吉長鐵道停車場ヨリ起リ南滿洲鐵道

ヲ貫越シ洮南府ニ至ル線

以上、各鐵道ハ南滿洲鐵道及京奉鐵道ト聯絡スヘク其ノ辦

法ハ別ニ協定ヲ行フヘシ、

二、前記借款辦法細目ハ須ク浦信鐵道借款合同定本ヲ以テ標

準トナシ本大綱議定後中國政府ハ速ニ日本資本家ト協定スヘシ

三、中國政府ハ將來若シ洮南府城承德府城洮及海龍城吉林省

城間ハ兩鐵道ヲ敷設セトスル場合ニ外國資金ノ借用ヲ

要スルトキハ眞先ニ日本資本家ニ商議スヘシ

以上ノ全文ハ直ニ當館ヨリ帝國政府ハ申達致置候、

此段貴答申進候也

大正十二年十月五日

大日本帝國公使館

EXCERPT FROM TREATIES AND AGREEMENTS
WITH AND CONCERNING CHINA 1894-1919

Exchange of Notes in regard to the construction of certain
railways in Manchuria. #--October 5, 1913.

The Chinese Minister for Foreign Affairs to the Japanese
Minister at Peking.

Sir,--The question of Chinese railway loans has often been
raised by you and discussed many times. A plan has now been
decided upon, which is communicated to you herewith:

General Provisional Railway Loan Agreement.

- (1) The Government of the Chinese Republic agrees to make a
loan from Japanese capitalists for the construction of the
following railways:
 - (a) From Ssupingkai via Chenghiatun, to Taonanfu.
 - (b) From Kaiyuan to Hailungheng.
 - (c) From the Changchun station of the Kirin-Changchun
Railway, across the South Manchuria Railway line, to
Taonanfu.

The lines referred to above will connect with the South
Manchuria Railway and the Peking-Mukden Railway.

Arrangements therefor will be drawn up separately.

- (2) The detailed arrangements in regard to the loans mentioned
above will be modelled on the Pukow-Sinyang Railway Loan
Agreement. After this general agreement has been drawn up
the Chinese Government will, as soon as possible, come to
agreements with Japanese capitalists.

(3) The Chinese Government agrees that if in future railways are to be built from the city of Taomanfu to the city of Chengtehfu (Jehol), and from Hailungfu to the city of Kirin, that if it is proposed to borrow foreign capital, negotiations will first be entered into with Japanese capitalists.

Ref No #784

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, Hayashi, Koza, Chief of the Archives
Section Japanese Foreign Office hereby certify that
the document hereto attached in English consisting
of 2 pages and entitled "Exchange of Notes in
regard to the construction of certain railways
in Manchuria, October 5, 1913"

is an exact and true excerpt from "Treaties and Agreements
with and Concerning China 1894-1919 MacMurray
Volume II Republican period (1912-1919), in the custody
of Japanese Foreign Office"

Certified at Tokyo,

on this 18th day of March 1947.

K. Hayashi
Signature of Official

Witness : G. Urabe